

## Jugendzentrum Kass Sommerprojekte

Datenblatt Teilnehmerinnen / scheda dati dei partecipanti | „Survivel Weekend“

Vor- und Nachname / Nomo e cognome: \_\_\_\_\_

Straße und Nr. / Via e numero : \_\_\_\_\_

PLZ & Ort / CAP & luogo: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum –und ort /  
data e luogo di nascita: \_\_\_\_\_

Nationalität / nazionalità: \_\_\_\_\_

\* Personalausweis-Nr. /  
numero carta d'identità: \_\_\_\_\_

Handy Teilnehmer /  
numero cell. partecipante: \_\_\_\_\_

Handy Mutter / numero cell. madre: \_\_\_\_\_

Handy Vater / numero cell. padre: . \_\_\_\_\_

Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eingangs berücksichtigt. Anmeldungen werden von uns nur in schriftlicher Form (bitte Formular ausdrucken, ausfüllen und unterschreiben) als Scan per E-Mail, per Post oder nach persönlicher Abgabe nach Einzahlung des Beitrages als verbindlich angesehen. Die Teilnahmegebühren sind mit Angabe des Titels (Survivel Weekend+Name des Teilnehmers) unter folgendem Konto einzuzahlen:

Le iscrizioni saranno accettate secondo l'ordine in cui le riceviamo. Le iscrizioni (si prega di stampare il modulo, compilarlo e firmarlo) vengono accettati da noi solo in forma scritta. Ve lo potete mandarlo via e-mail, tramite posta o consegnarlo personalmente. L'iscrizione è impegnativo quando le tasse vengono pagate. Versare le tasse con i dettagli del titolo del corso (Survival Weekend e nome del partecipante) al conto seguente:

<p><b>Verein Jugendhaus Kassianeam</b> Raiffeisenkassa Eisacktal IBAN: IT74 Q08307 58221 0003 0001 0081</p>
---

Das Jugendzentrum behalten sich das Recht vor, bei diszipliniären Verstößen, Kinder auszuschließen. Il centro giovani si riservano il diritto di escludere bambini per motivi disciplinari.

**Änderungen des Programms** sind möglich und werden rechtzeitig bekanntgegeben.

## **Beschreibung des Survival Weekends/descrizione del Survival Weekend**

Konkret geht es bei der Aktion darum, Jugendlichen aus der Stadt zu zeigen wie man in der „Wildnis“ am besten überlebt und sie herauszufordern.

Geplant sind neben der Übernachtung im Freien, auch das Errichten von Feuerstellen, Bauen von Unterkünften aus einfachem Material wie Laub und Ästen, Seil- bzw. Knotenkunde, Nahrungsbeschaffung sowie der Umgang mit Survival-Kit's und Erste-Hilfe.

1. Tag: Aufstieg (Wanderung) zum Stützpunkt, Aufbau des Lagers
2. Tag: Seil- und Knotenkunde, Nahrungsbeschaffung – und zubereitung in der Wildnis, Erste-Hilfe-Grundkenntnisse
3. Tag: Lager abbauen, gemeinsames Essen, Abstieg

## **Medizinischer Selbstauskunftsbogen/autocertificazione medicinale**

Diese Fragen dienen zur Erhöhung der Sicherheit, um bei Krankheit oder Verletzung schnell helfen zu können. Die Daten werden vom Jugendzentrum JuZe Kass sehr vertraulich behandelt und nur intern verarbeitet. Eine Weitergabe an sonstige Personen oder Einrichtungen wird ausgeschlossen. Ausgenommen in Notsituationen, werden die Informationen an behandelnde Ärzte weitergegeben.

Queste domande servono per aumentare la sicurezza, per poter aiutare rapidamente in caso di malattia o di infortunio. I dati vengono trattati molto confidenziale e vengono solo elaborati internamente dal centro giovanile Kassianum. I dati non vengono trasmessi ad altre persone o istituzioni eccetto in situazioni di emergenza, dove le informazioni vengono trasmesse ai medici curanti.

Bestehende Krankheiten/malattie esistenti:

Bluthochdruck/ipertensione	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>
Diabetes/diabete	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>
Asthma/asma	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>
Allergien/allergie	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>

Wenn ja, welche?/se sí quali?: \_\_\_\_\_

Medikamente, die ich zur Zeit nehme/Medicine, che sto prendendo al momento:

\_\_\_\_\_

Vergangene oder bestehende Verletzungen/ Lesioni precedenti o esistenti

\_\_\_\_\_

Tetanus Schutz/vaccinazione tetano	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>
Zecken Schutz/vaccinazione zecche	Ja/sí <input type="checkbox"/>	Nein/no <input type="checkbox"/>

Anmerkung: Vor weniger als 10 Jahren geimpft? (hält ca. 10 Jahre)

Hausarzt (Name und Telefonnummer)/medico di famiglia (nome e numero di telefono)

\_\_\_\_\_

Besonderheiten beim Essen/particolarità per il cibo:

\_\_\_\_\_

## EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG/AUTORIZZAZIONE „Survival Weekend“

Hiermit erklärt sich der/die Unterfertige \_\_\_\_\_, in seiner Eigenschaft als Mutter/Vater/Erziehungsberechtigte/r einverstanden, dass sein/e/ihr/e Sohn/Tochter \_\_\_\_\_ beim „Survival Weekend“, vom **29. Juni – 01. Juli 2018**, teilnehmen darf. Die Teilnehmer werden von mindestens zwei Betreuungspersonen begleitet. Der/die Unterfertige nimmt mit seiner/ihrer Unterschrift zur Kenntnis, dass sich die Teilnehmerinnen an die Anweisungen der Begleitpersonen halten müssen. Weiters nimmt der/die Unterfertige zur Kenntnis, dass das Jugendzentrum Kass (Verein Jugendhaus Kassianum) keine Verantwortung für Schäden übernehmen, welche die Teilnehmer/innen erleiden oder Dritten zufügen. Abschließend erklärt der/die Unterfertige, den beigefügten medizinischen Selbstauskunftsbogen erhalten zu haben. Con la presente lo firmatario \_\_\_\_\_ nella sua qualità di madre/padre/tutore, concorda che suo/a figlio/a \_\_\_\_\_ può partecipare al "survival weekend" al passo delle erbe, che viene organizzato dal centro giovanile Kassianum dal 29 giugno – 01 luglio 2018. I partecipanti saranno accompagnati da almeno due persone. Lo firmatario prende anche atto che il partecipante deve seguire le istruzioni degli accompagnatori. Inoltre, il centro giovanile Kass declina ogni responsabilità per danni che i partecipanti infliggono se stessi o a terzi. In conclusione, lo firmatario dichiara di aver ricevuto l'autocertificazione medicinale allegato.

Unterschrift der/des  
Erziehungsberechtigten /  
Firma responsabile educativo: \_\_\_\_\_

Unterschrift der Teilnehmerin /  
Firma del partecipante: \_\_\_\_\_

Ort & Datum / luogo & data: \_\_\_\_\_

### **Datenschutz**

Wir weisen die Eltern darauf hin, dass Fotos von Einzelpersonen oder Gruppen angefertigt werden. Diese werden nur im Rahmen von Berichterstattung und in Informationsbroschüren für Sommerinitiativen verwendet. Stimmen die Eltern einer Veröffentlichung von Fotomaterial zu, so können sie keinen finanziellen, urheberrechtlichen oder datenschutzrechtlichen Anspruch geltend machen.

Informiamo i genitori, che verranno fatto delle foto di gruppo e di persone singole. Queste verranno usate solamente insieme a degli articoli e per informazioni sui programmi d'estate. Se i genitori sono d'accordo con la pubblicazione, non hanno diritti finanziari, diritti d'autore e diritti sulla protezione dei dati su queste foto.

Die erhobenen persönlichen Daten werden unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen laut L.D. 196/2003 verwaltet. Die angegebenen Daten werden ausschließlich intern für die ordnungsgemäße Abwicklung der Veranstaltung verwendet. Eine Weitergabe an sonstige Personen oder Einrichtungen wird ausgeschlossen.

I dati personali verranno amministrati secondo la legge L.D. 196/2003. I dati verranno usati solamente all'interno dell'organizzazione dei progetti d'estate. I dati non verranno inoltrati ad altre persone o organizzazioni.

Datum/data

Unterschrift/firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_